



**臺北市立美術館**  
TAIPEI FINE ARTS MUSEUM

臺北市 10461 中山北路3段181號  
開放時間：週二至週日（週一休館）  
09:30-17:30 週六延長至20:30  
181, Section 3, ZhongShan North  
Road, Taipei 10461, Taiwan, R.O.C.  
Open hours:09:30-17:30 Tue.-Sun.  
(Closed on Mondays)Sat.09:30-20:30  
Tel:02-2595-7656 Fax:02-2594-4104  
www.TFAM.museum info@tfam.gov.tw

展覽期間，憑請柬入場一次  
The card is valid for single admission  
during the exhibition.

國內郵資已付  
台北郵局許可證  
北台字第10364號  
印 刷 品

2009/03/21-05/03

## 另一個美好的一天：杜珮詩個展

Another Beautiful Day - A Solo Exhibition by Pei-Shih Tu

主辦 Organized by

**臺北市立美術館**  
TAIPEI FINE ARTS MUSEUM

贊助 Sponsored by

**財團法人國家文化藝術基金會**  
National Culture and Arts Foundation

感謝器材提供 Special thanks to

**財團法人國家文化藝術基金會科技藝術獎助專案**  
The NCAF Techno Art Creation Project

**PROJECT FULFILL**  
ART SPACE



2009/03/21-05/03

# 另一個美好的一天：杜珮詩個展

Another Beautiful Day - A Solo Exhibition by Pei-Shih Tu



杜珮詩1981年出生於臺灣省苗栗縣，國立台中教育大學美勞教育系畢業之後，2005年前往英國倫敦大學金匠學院深造，2007年獲藝術創作碩士學位，為目前台灣極具潛力之新生代創作者。留歐期間作品多次受邀參與國際性展覽，包括：「阿姆斯特丹實驗電影」（荷蘭，2007）、「VAA錄像媒體影展」（塞爾維亞，2007）、「東蘭辛電影節」（美國，2008）、「第六屆Filmmor國際女性影展」（土耳其，2008）、「塞普勒斯國際短片影展」（北塞普勒斯，2008）、「馬里蘭電影節」（美國，2008）。曾參與聯展包括：「消費藝術」倫敦白十字藝廊，2007）、「熱門二—台灣當代藝術新浪潮」（台北就在藝術空間，2008）、「文化擁擠—亞洲當代藝術聯展」（英國布拉克內爾南丘公園藝術中心，2009）。

Born in Miaoli County in Taiwan in 1981, Tu Pei-Shih graduated from the Department of Fine Arts and Crafts Education of National Taichung University. In 2005, she enrolled in the Department of Art of Goldsmiths, University of London and received an MFA in Art Practice in 2007. She is now a promising young artist in Taiwan. During her stay in Europe, she was invited to participate in several international exhibitions, such as "Amsterdam Film Experience" (the Netherlands, 2007), VAA Videomedeja (Serbia, 2007), East Lansing Film Festival (USA, 2008), the 6th Filmmor Women's Film Festival (Turkey, 2008), Cyprus International Short Film Festival (North Cyprus, 2008) and Maryland Film Festival (USA, 2008). Group exhibitions include: "The Art of Consumption" (Whitecross Gallery, London, 2007), "Grooving 2 - New Wave of Taiwan Contemporary Art" (Project Fulfill Art Space, Taipei, 2008) and "Jam: Cultural Congestions in Contemporary Asian Art" (South Hill Park Arts Centre, Bracknell, UK, 2009).

主辦 Organized by

**臺北市立美術館**  
TAIPEI FINE ARTS MUSEUM

贊助 Sponsored by

**財團法人「國家文化藝術」基金會**  
National Culture and Arts Foundation

感謝器材提供 Special thanks to

**財團法人國家文化藝術基金會科技藝術獎助專案**  
The NCAF Techno Art Creation Project

**PROJECT FULFILL**  
ART SPACE



當紐約世貿中心倒塌的影像，透過轉播傳入世界各地數億人眼中，新的恐懼於是誕生——一種對於可能發生卻無法預期之災難的過度憂慮，以及當人們建立起更多對於不可預知災難之防衛機制，所必須承受更多焦慮與緊張的體認。身處資本主義優勢一方的第一世界國家公民，如今需要幻像與意識形態上的英雄人物以保有安全感。杜珮詩近期創作關注於以虛構的敘事形式探討當代生活中幻想與威脅的關聯性。廣泛來說，指的是現代人在全球化與後資本主義時代下，逐漸形成一種遠離真實，並對幻像深層依賴的生活形式。杜珮詩對於威脅下所產生的去真實化狀態相當感興趣，她同時認為這樣的狀態背後隱含的是過度天真，以及對其他貧窮世界的極度忽略。

這次在本館展出的四件定格動畫單頻道投影作品，如同展名《另一個美好的一天》一般，以反諷方式歌頌追求烏托邦與幻像之新美好時代的來臨。作品《不安的旅途》與《另一個美好的一天》，皆來自於典型動畫中天真並且想像豐富的快樂世界，然而和樂的場景隨後卻在逐漸失去控制中變得荒謬，最後呈現威脅所帶來的黑暗面，寓意戰爭與全球化可能帶來種種災難的憂慮；作品《誰在乎真實》，挪用去年夏天英國衛報刊登的一張關於G8在日本一場討論糧食危機的高峰會前，食用豪華餐點的照片為文本，試圖以看似歡樂如劇場般的方式，諷刺糧食危機下，第一世界國家仍存有的泡沫生活狀態；而作品《我們需要更多，以及更多更多更多的想像》為一分鐘的循環影像，畫面中有穿著歐巴馬T恤的小市民、受經濟蕭條影響的倫敦銀行家，以及熱愛卡漫風的台灣青少年。他們不斷的面對鏡頭招手微笑，隱約揭示今日舒適生活背後，人們對災難性巨變的不安與恐懼。

杜珮詩作品表現形式細膩繁複，強調手工勞動、影像挪用與小成本製作，視覺上充滿了媚俗矯飾與大量裝飾性，並多半使用定格動畫或童書插畫等較具想像特質的平面剪貼形式，刻意營造使人誤解且靠不住的天真。欣賞她的作品，一開始往往被其甜美的表象吸引，而後漸次體認作品背後隱藏的暴力與荒謬，她以戲謔嘲諷的表現手法，提出個人對人類當前種種處境的憂心。

When the images of the collapse of the World Trade Center in New York were transmitted to billions of people around the world, a new kind of fear was born – paranoia about disasters that might happen but cannot be foreseen, and increased nervousness and anxiety as more defence mechanisms against such disasters are set up. Now, citizens of the First World who enjoy the advantages of capitalism have to look to ideological heroes in fantasy for a sense of security. The recent work of Tu Pei-Shih uses a fictitious narrative form to explore the relations between fantasy and threat in contemporary life. In general, it suggests that in the age of globalization and late capitalism, people have developed a way of life that is increasingly removed from the real and deeply dependent on fantasy. Tu is interested in de-realization due to the presence of threat and thinks that behind this lie extreme naivety and a gross neglect of the poor countries.

As the title “Another Beautiful Day” suggests, the four works of single-channel projection of stop-motion animation presented in the Taipei Fine Arts Museum ironically celebrate the arrival of the wonderful new age of utopia and fantasy. Uneasy Journey and Another Beautiful Day are based on the innocent, imaginative, and happy world in typical animation. However, the happy scenes gradually lose control and descend into absurdity, finally revealing the darkness brought by threat, a metaphor for the anxiety about catastrophes that may be caused by war and globalization. The work Who Cares About The Real appropriates a photo of a sumptuous banquet that took place before a G8 summit to discuss the food crisis in Japan published in The Guardian last summer. It satirizes the bubble way of life in First World countries in the face of the food crisis with a seemingly happy and theatrical scene. A one-minute loop video, We Need More, And More And More And More Fantasies shows people wearing Obama T-shirts, London bankers affected by the economic recession and Taiwanese youths with passions for cartoon and anime. They keep waving and smiling at the camera, vaguely hinting at people’s unease and fear about a possible calamity.

Tu’s works show a meticulous and complex form, stressing handwork, the appropriation of images and low-budget production. Visually, they are full of kitsch style and decorative elements, frequently employing the two-dimensional collage form of imaginative stop-motion animation or illustrations of children’s books to evoke a misleading and unreliable innocence. One is at first attracted by the hi-saccharine look of her works, and later comes to understand the violence and absurdity behind them. Using a playful and ironic style, she expresses her concern about the present predicament of mankind.



另一個美好的一天 定格動畫投影 2007

*Another Beautiful Day* Animation, DVD Projection



不安的旅途 定格動畫投影 2009

*Uneasy Journey* Animation, HD Video Projection



誰在乎真實 定格動畫投影 2008

*Who Cares About The Real*  
Animation, HD Video Projection



我們需要更多，以及更多更多更多的想像 定格動畫投影

*We Need More, And More And More And More Fantasies*  
Animation, HD Video Projection, 2008



## New Exhibitions

South Hill Park

Xtend III: Bodies in Flight

Atrium Projection Space (evenings only)

As part of the annual *Lift Off!* Dance Festival at South Hill Park in March 2009, Atrium Projection Space presents a selection of international video pieces, focusing on human bodies escaping gravity, bodies in flight, free-running, skaters, acrobatics and martial arts.



*It Takes Two* by Andy Wood (from Xtend II)



## Directions & Times

South Hill Park

How to Reach Us

Ringmead, Bracknell,  
Berkshire RG12 7PA

01344 484123

email: [visualarts@southhillpark.org.uk](mailto:visualarts@southhillpark.org.uk)

### By Car:

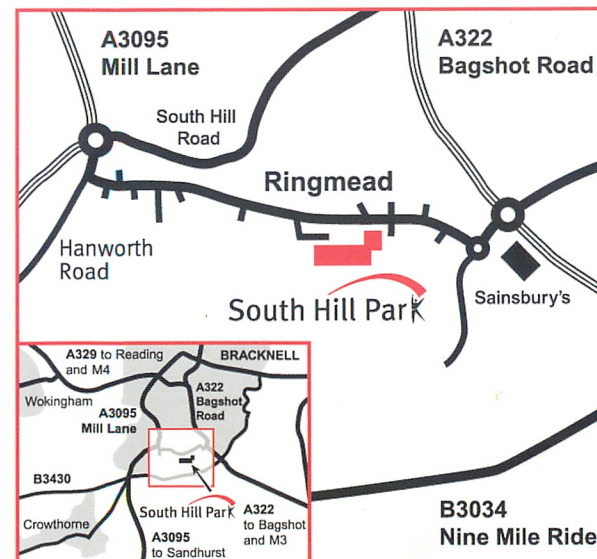
South Hill Park Arts Centre is in the Birch Hill area of Bracknell about 7 minutes drive from the Town Centre just off the A322 Bagshot Road near the Hilton National Hotel. It is easily accessible from the M3 (Junction 3) and the M4 (Junction 10). We are very well sign posted - look for the brown road signs saying 'Arts Centre' or showing a comedy mask.

### By Train:

Bracknell is well served with train services from London Waterloo, Reading and towns in the surrounding area. The central bus station is outside the rail station, as well as a taxi rank.

### By Bus:

Bracknell is well served with bus services from Reading, London Victoria and towns in the surrounding area. Buses 158, 159 & 191 (Sainsbury's stop) pass by the Arts Centre.



### Mansion Space Galleries

Monday to Saturday  
9am - 11pm

Sundays and Bank Holidays  
11am - 10.30pm

### Bracknell Gallery

Wednesday  
7.00pm - 9.30pm

Thursday to Saturday  
1pm - 9.30pm

Sunday  
1pm - 5.00pm

Design & Print

5|POINT|2

0560 325 9183 • [studio@5p2.co.uk](mailto:studio@5p2.co.uk)



## New Exhibitions

South Hill Park

Jam: Cultural Congestions in Contemporary Asian Art

7 February - 5 April 2009

Free Admission

Opening reception: 7 February, 1.00pm - 3.00pm



We Do Care by Pei-Shih Tu



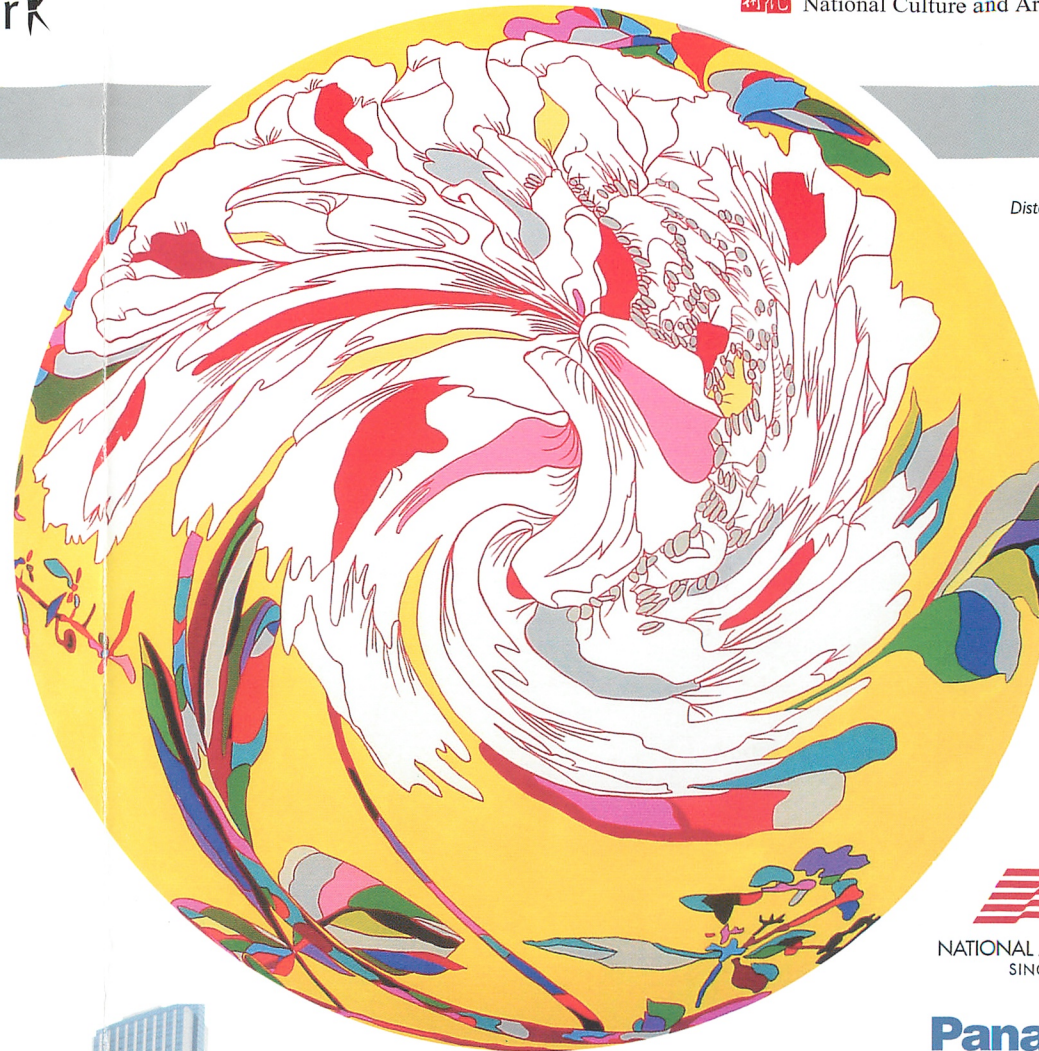
Jam: Cultural Congestions in Contemporary Asian Art

The Bracknell Gallery and Mansion Space Galleries  
Curated by Outi Remes, Madi Acharya-Baskerville  
and Yi-Fang Chen

As populations surge and international migration grows steadily, the movement of people, objects and identities are activities that have taken on a political and cultural character of their own. Whether the movement is across the city, across the country or across the world we are confronted by the product of such movement, which creates cultural congestions - *Jam*.

The exhibition explores the concept of cultural congestion in visual art practices in work by emerging Asian artists, including Madi Acharya-Baskerville, Ming Turner, Tsai-Wei Chen, I-Ting Hou, Su-Chen Hsu, Emma Kwan, Feng-Ru Lee, Wang Ruobing, Bindu Mehra & Himanshu Desai, Hua Kuan Sai, Sam Su and Pei-Shih Tu. What happens when there is so much art, so many exhibitions and so many events? Does this overwhelm the viewer and do we develop sensory overload? Or does the congestion enable pausing and reflection of the richness and diversity across cultures? *Jam: Cultural Congestions* brings together artists from a range of cultures to explore and construct a visual jam, a think-tank and space created by cultural congestion.

The People's Park (series I) by Wang Ruobing



Distortion of Prosperity  
Abound (Yellow)  
by Sam Su

NATIONAL ARTS COUNCIL  
SINGAPORE

Panasonic

arc talk:

Introduction to the Art Market in Contemporary East  
and South East Asia by Dr Ming Turner

Saturday 4 April, 1pm

Responding to the current exhibition, *Jam: Cultural Congestions in Contemporary Asian Art*, this talk provides an introduction to the new hot art markets in the East and South East Asia. The talk explores some of the key concerns in the region such as postcolonialism, feminism, globalisation, modernism and the issues related to diasporic people. We will also consider possible ways in which local artists could develop and take part in international projects. The talk includes a visit to the exhibition.



Typhoon Symphony by Feng-Ru Lee

Performance by Feng-Ru Lee

Saturday 4 April, 3pm

Feng-Ru Lee is tracing back imagery from the memories of her childhood to evoke the isolation and restriction associated with East Asian Typhoon culture. Through participation with composition and in experiencing an instant typhoon symphony the audience will share in this multi-sensory experience.

Admission to the events is free, but booking is recommended:  
[exhibitions.intern@southhillpark.org.uk](mailto:exhibitions.intern@southhillpark.org.uk)

